

Е. В. Назарова

АССОЦИАТИВНАЯ СВЯЗЬ КАК СРЕДСТВО СОЕДИНЕНИЯ ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СО ЗНАКОМ

Проблема понимания звуковой организации художественного текста является одной из главных как в герменевтической филологии, так и в преподавательской работе по методике интерпретации текстов.

В настоящей работе рассматривается звуко-ассоциативный механизм организации смысла-тональности в рамках *когнитивного понимания*, которое непосредственно связано с психологией таких познавательных процессов как ощущение, восприятие, мышление, категоризация.

В этой связи также рассматриваются фоносемантические средства как приемы, организующие звуки в процессе построения смысла-тональности.

Художественная сторона имеет в своей основе фонетические элементы, составляющие гармонию, выразительность и красоту языка. Различные звуки вызывают определенные ассоциации, имеют различную психологическую значимость и способы передавать вполне определенную смысловую информацию, что зачастую недооценивается при выявлении смысловой стороны художественного текста. Термин «смысл-тональность» первоначально был только музыкальным термином, а сейчас является актуальным в подходе к изучению понимания художественного текста и приобретает статус лингвистической категории. Смысл-тональность определяется как эмоциональная настроенность в тексте, создаваемая тоном звучания.

За смысловую единицу в данном исследовании принято считать звук, так как «артикулируемый звук, является отражением чувственно воспринимаемых явлений и представляет собой потенциальную знаковую единицу» [4, с. 92].

Звуки в тексте особым образом аранжированы, что и составляет саму технику создания текста, как со стороны его формы, так и со стороны его содержательных единиц. *При восприятии каждого звука и слова в целом тексте формируется смысл-тональность.*

Эмоциональность в тексте создается тоном звучания. Исходя из этого, тональность представляет собой звуковую аранжировку текста.

Две подсистемы такой науки как фоносемантика – звукоподражательная и звукосимволическая – составляют основу анализа организации смысла-тональности в тексте.

В связи с этим в нашей работе выдвигается положение об ассоциативном, а не произвольном происхождении звуковых значений в процессе организации смысла-тональности.

Ассоциация (от лат. *associatio* – соединение) – возникающая на прошлом опыте индивида закономерная связь между двумя содержаниями сознания (ощущениями, представлениями, мыслями, чувствами и т.п.), которая выражается в том, что появление в сознании одного из содержаний влечет за собой и появление другого [5, с. 26].

Сказанное выше свидетельствует о том, что звуко-символизм возможен благодаря широкому спектру ассоциаций, в том числе связанных с экстралингвистическими факторами, такими, например, как культурные традиции, особенностями психофизиологических свойств личности, ее профессиональных навыков и др.

В механизме организации смысла-тональности в ассоциативном выявлении звуковых значений ключевую роль играют фоносемантические средства, определяющие смысл-тональность.

Наиболее частой формой звукового построения в стихе является *аллитерация* – подбор слов, включающих в себя одни и те же согласные звуки. Эта форма звукового построения известна также как «инструментовка согласных» [3, с. 268].

Вечер. Взморье. Вздохи ветра.

Величавый возглас волн. ... (Бальмонт К.Д.)

В данном примере аллитерации на [в] ассоциируются с ожившей картиной вечернего моря. Причем различные сочетания в данной аллитерации [ве], [вз], [во] передают тональность набегающих волн, различных по силе: относительно спокойно набегающая волна – [ве]; с силой бьющая о берег волна – [вз]; и лениво уходящая от берега – [во]. Повторяющаяся аллитерация ассоциируется с непрерывным движением ветра и моря в природе, одновременно входя в состав звукоподражательного приема, которым так богат любой язык. В повторяющемся звуке слышится величие водного пространства и характерный для этой стихии шум приходящей и убывающей волны. Создаваемый при помощи аллитерации смысл-тональность – «величие своенравной стихии, бодрящая свежесть моря».

Ассонанс, который часто называют «гармонией гласных» [3, с. 268] и представляет собой повторяемость одних и тех же гласных в словах, также является распространенным средством звуковой организации:

**ВОТ ОПЯТЬ ОКНО,
ГДЕ ОПЯТЬ НЕ СПЯТ.
МОЖЕТ – ПЬЮТ ВИНО,
МОЖЕТ – ТАК СИДЯТ.
ИЛИ ПРОСТО – РУК
НЕ РАЗНИМУТ ДВОЕ.
В КАЖДОМ ДОМЕ, ДРУГ,
Есть окно такое. ... (Цветаева М.)**

В ДАННОМ ПРИМЕРЕ ОТРЕЗКА СТИХОТВОРЕНИЯ М. ЦВЕТАЕВОЙ ИЗ ЦИКЛА «БЕССОННИЦА» ЗВУК [О] ЯВЛЯЕТСЯ СМЫСЛОВОЙ ЗВУКОВОЙ ДОМИНАНТОЙ. УПОТРЕБЛЕНИЕ ЭТОГО ЗВУКА ЧАСТО АССОЦИИРУЕТСЯ С МРАЧНЫМИ, ТОСКЛИВЫМИ ОТТЕНКАМИ. ЧАСТОЕ ПОВТОРЕНИЕ ТЯЖЕЛОГО И НИЗКОГО [О], НЕРЕДКО НАЗАЛИЗИРОВАННОГО, ВЫЗЫВАЕТ АССОЦИИ С МЕЛАНХОЛИЕЙ, ВЯЛОСТЬЮ И СКУКОЙ. ПРОНИЗЫВАЯ ВЕСЬ ОТРЕЗОК ТЕКСТА, ОН ОБРАЗУЕТ ФОНИЧЕСКУЮ ЦЕПЬ, СОСТАВЛЯЮЩУЮ ОСНОВНОЙ ЭЛЕМЕНТ-ПРИЕМ СМЫСЛА-ТОНАЛЬНОСТИ СТИХА. С ПОМОЩЬЮ ФОНИЧЕСКОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ АВТОР ДОСТИГАЕТ ЭФФЕКТА «ПРОТЯЖНОСТИ», «УДЛИНЕННОСТИ» СТРОЧЕК СО ЗВУКОМ [О]. В ЭПИФОРИЧЕСКОЙ ПОЗИЦИИ ОНИ ОСОБЕННО ХОРОШО ПОЮТСЯ. ЗАМЕТНО ОТЛИЧАЮТСЯ (ОНИ КОРОЧЕ) СТРОЧКИ С АССОНАНСОМ [РУК], [ДРУК], ГДЕ ОДНИМ ИЗ ДОМИНАНТНЫХ ЗВУКОВ ЯВЛЯЕТСЯ [У], КОТОРЫЙ В КОМПЛЕКСЕ С АССОНАНСОМ [РУК] АССОЦИИРУЕТСЯ С «ТОСКЛИВОЙ» ТОНАЛЬНОСТЬЮ. В ПРЕДПОСЛЕДНИХ ДВУХ СТРОЧКАХ УЧАЩАЕТСЯ УПОТРЕБЛЕНИЕ ТВЕРДЫХ ЗВУКОВ [ДВ], [Д], [ДР], ВОЗНИКАЕТ СМЫСЛ «НАДРЫВ», «НАДЛОМ», «ДУШЕВНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ», КОТОРЫЙ ОРГАНИЧЕСКИ ВПЛЕТАЕТСЯ В ТЕКСТ, ПРИДАВАЯ ОСНОВНОМУ СМЫСЛУ-ТОНАЛЬНОСТИ «ОДИНОЧЕСТВА, ТОСКИ», ЛЕГКИЙ ОТТЕНОК «НАПРЯЖЕННОСТИ, НАДРЫВА». САМО СЛОВО «ОКНО» В КОТОРОМ ЗВУК [О] И ГРАФИЧЕСКИ, И АРТИКУЛЯТОРНО ПРИ ПРОИЗНЕСЕНИИ СИМВОЛИЗИРУЕТ САМ ПРЕДМЕТ. АВТОРОМ ОЧЕНЬ ТОЧНО МЕТАФОРИЧЕСКИ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ «КРИК РАЗЛУК И ВСТРЕЧ – ТЫ ОКНО В НОЧИ» (ТАМ ЖЕ). СТРОЧКА ОТРАЖАЕТ НАИВЫСШУЮ ТОЧКУ ДУШЕВНОГО НАПРЯЖЕНИЯ – «КРК», РЗК», «ВСТР» (В ОДНОЙ СТРОЧКЕ ДВЕНАДЦАТЬ СОГЛАСНЫХ, В ОДНОМ СЛОВЕ ЧЕТЫРЕ ПОДРЯД ТВЕРДЫХ СОГЛАСНЫХ). В ДАННОМ ОТРЕЗКЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА К ОСНОВ-

НОМУ СМЫСЛУ-ТОНАЛЬНОСТИ «ПРОТЯЖНОСТИ, МОНОТОННОСТИ, УНЫНИЯ» ПРИВЯЗАН СМЫСЛ «ТАК У ВСЕХ – ВСТРЕЧИ, РАЗЛУКИ», А К «НАДРЫВНОЙ» ТОНАЛЬНОСТИ – ЧТО-ТО ЛИЧНО АВТОРСКОЕ ПЕРЕЖИВАЕМОЕ «И У МЕНЯ ТАК – БОЛЬ, МУКА ПРИ РАССТАВАНИИ И ОЖИДАНИИ».

СЛОВА-ПАРОНИМЫ, ЯВЛЯЯСЬ ИЗЛЮБЛЕННЫМ СРЕДСТВОМ МНОГИХ АВТОРОВ (Б.Л. ПАСТЕРНАК, В. МАЯКОВСКИЙ, Э. ПО), ПРЕДСТАВЛЯЮТ НАИБОЛЕЕ ИНТЕРЕСНЫЙ В ЗВУКОСМЫСЛОВОМ ПЛАНЕ ПРИЕМ, ТАК КАК БЛАГОДАРЯ ПОВТОРЕНИЮ ОДИНАКОВЫХ ГРУПП ЗВУКОВ ПРИ ИХ ПЕРЕКЛИЧКЕ ОБРАЗУЮТСЯ СХОДНО ЗВУЧАЩИЕ СЛОВА. МУЗЫКАЛЬНОСТЬ И ЯРКОСТЬ СТИХОТВОРЕНИЯ СОЗДАЕТСЯ ЗА СЧЕТ АЛЛИТЕРАЦИИ. ФОНОСЕМАНТИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО «ПАРОНИМИЧЕСКАЯ АТТРАКЦИЯ» (ТЕРМИН ПИНЕЖАНИНИНОЙ, ЛЮБИМОВОЙ, 1996:20) ЗАСТАВЛЯЕТ НАС ВСЛУШАТЬСЯ НЕ ТОЛЬКО В ПЕРЕКЛИЧКУ ЗВУКОВ, НО И В ПЕРЕКЛИЧКУ СМЫСЛОВ. НА-

ПРИМЕР,
«Не задушена вашими тушами душа» (М. Цветаева)

Доминантный звук [ш] в этих паронимах является, во-первых, подражанием реального звука удушья. Главное слово «душа» присутствует в двух других значимых словах строки «не задушена» и «тушами» в основных смысловых доминантах [д], [у], [ш], [а]. Презрительное употребление слова «туша» для слова «тело» вызывает ассоциации с «холодными, бесчувственными, бездушными» людьми-телами, которые пытаются душисть «живую душу».

В данном случае значения звуков зависят непосредственно от его природы, акустико-артикуляторных (кинетических) характеристик.

Звукосимволизм рассматривается буквально в каждом слове в отдельных звуках или группах звуков и вызываемых ими экспрессивными характеристиками на основе синестетических ассоциаций. На этом этапе важно отметить, что экспрессивные значения звуков появляются не из самих способностей фонем, а из способностей поэта оркестровать фонетически согласованную структуру.

Таким образом, происходит поэтапная категоризация (оценка и отнесение объектов, явлений, значений к определенному классу) звуковых значений-смыслов в виде опосредованного отражения индивидом действительности. Все выше сказанное подтверждает, что в процессе организации смысла-тональности, с нашей точки зрения, на первом этапе ключевую роль играют звуковые ассоциации, которые в свою очередь и определяют звуковые значения, участвующие в построении смысла-тональности, а сами звуки организуются в виде фоносемантических средств.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Ахматова А.А. Стихотворения. Поэмы. Цветаева М.И. Стихотворения. Поэма. Драматургия. Эссе. Повести. Рассказы. М., 2000. 752 с.
- 2 Бальмонт К.Д. Светозвук и световая симфония Скрябина. М., 1917. 36 с.
- 3 Голуб И.Б., Розенталь Д.Э. Секреты хорошей речи. М., 1993. 280 с.
- 4 Михалев А.Б. Теория фоносемантического поля. Краснодар, 1995. 213 с.
- 5 Психологический словарь. М., 1988. С. 26
- 6 Пушкин А.С. Стихотворения. М. 2000. 554 с.